

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

Actes Administratifs.

Rundschreiben

CIRCULAIRE

an die Herrn Districtscommissäre und Gemeindeverwalter, in Betreff der Aufstellung der Vicinalwege-Rollen für 1842.

à MM. les commissaires de districts et aux administrateurs des communes, concernant la formation des rôles des chemins vicinaux pour 1842.

(N° 394. — 1842. — A. N.)

(N° 394. — 1842. — Ind. gén.)

Luxemburg, den 14. Januar 1842.

Luxembourg, le 14 janvier 1842.

Die zahlreichen Eigenthumsmutationen, wovon in den Grundsteuer-Rollen von 1842 Gebrauch gemacht werden wird, machen es wünschenswerth, daß die daraus für die Steuerpflichtigen entstehenden Vortheile sich auf die Vicinalwege-Rollen erstrecken, bei welchen die darauf ruhende Grundsteuer so wesentlichen Einfluß auf die Bestimmung der Loose äußert, und daß solchergestalt die wohlthätigen Folgen der Mutationen vervollständigt werden.

Les nombreuses mutations de propriété qui recevront leur application dans les rôles de la contribution foncière de 1842, nous font désirer que les bienfaits qui en résulteront pour les contribuables, s'étendent aux rôles des chemins vicinaux, dont l'impôt foncier influe si sensiblement sur la fixation des tâches, mesure sans laquelle l'influence salutaire des mutations resterait incomplète.

Zur Erreichung dieses Zweckes ist es angemessen, sich mit der Aufstellung der Wegerollen erst dann zu beschäftigen, wenn die Grundsteuer-Rollen in den Gemeinden werden angekommen sein. Unterdessen werden die Gemeindeverwalter eine neue Zählung der rüstigen Per-

Pour atteindre ce but, il convient de ne s'occuper de la formation des rôles des chemins, que lorsque ceux de la contribution foncière seront parvenus dans les communes. En attendant, les administrateurs communaux procéderont à un nouveau recensement des

fonen und der Zugthiere vornehmen, welche Gegenstand der zweiten und dritten Basis der Rollen ausmachen. Wir haben erfahren, daß die Revision dieser Zählungen während der vorigen Jahre in vielen Gemeinden unterlassen worden ist, woraus dann Belästigungen oder Begünstigungen entstanden sind, welche in Folge einer gerechten Vertheilung verschwinden müssen. Diese Zählungen sind den Rollen beizufügen, welche uns zur Executorisch-Erklärung eingeschickt werden, damit die Gewißheit gewonnen werde, daß die Maßregel allgemein und vollständig zur Anwendung gekommen ist.

Einige Gemeindebeamten haben Belehrung darüber begehrt, wie die Spalten 16 bis 21 und respective 7 bis 12 der Mutter- und Repartitionsrollen, worin die Natur und die Ausdehnung der Loose angegeben werden, auszufüllen sind. Wir verweisen sie in dieser Beziehung auf die §§ 8 und 9 der Verordnung vom 27. Oktober 1840 (Nr. 38, S. 295 des Memorial's jenes Jahres) wo sie sich überzeugen werden, daß diese Schwierigkeiten mehr scheinbar als wirklich sind.

Zunächst bezeichnen die Cantonalversammlungen in ihren Vereinigungen die in jeder Gemeinde zu erbauenden oder auszubesserenden Wege, so wie die Natur der in jeder vorzunehmenden Arbeiten.

Sodann begeben sich die Piqueurs in diese Gemeinden, und bestimmen für jeden Ort den Geldwerth eines Meters von jeder Art Leistung, und übergeben die Note hierüber der Ortsbehörde und dem Districtscommissär.

Angenommen, daß der Cubikmeter zerschlagener Steine (Col. 16) bestimmt ist auf 1 20.

Der laufende Meter Neubau (Col. 17 und 18) auf 3 50.

Der laufende Meter Reinigung der Gräben und Seitenarbeiten (Col. 19) auf 0 10.

Desgleichen Anschüttung und Abtragung (Col. 20 und 21) auf 0 50.

personnes valides et des animaux de trait, qui font l'objet des 2^e et 3^e bases des rôles. Nous sommes informés que la révision de ces recensemens a été négligée dans un grand nombre de communes, les années précédentes; d'où sont résultées des surcharges ou des faveurs, qu'une juste répartition de charges ordonne de faire cesser. Ces recensemens sont joints aux rôles qui nous parviendront pour être revêtus de l'exécutoire, afin d'acquiescer la certitude que la mesure a reçu une application générale et complète.

Quelques fonctionnaires communaux ayant demandé des instructions sur la manière de remplir les colonnes 16 à 21 et respectivement 7 à 12 des rôles matrices et de répartition, indication de la nature et de l'étendue des tâches, nous les invitons à se reporter à ce sujet aux §§ 8 et 9 de l'ordonnance du 27 octobre 1840 (n^o 38, page 295 du Memorial, même année), où ils acquerront la certitude que les difficultés sont plus apparentes que réelles.

En premier lieu, les assemblées cantonales désignent dans leurs réunions les chemins à construire ou à réparer dans chaque commune, de même que la nature des travaux à exécuter dans chacune d'eux.

Ensuite les piqueurs se rendent dans ces communes, et fixent pour chaque localité la valeur en argent, du mètre de chaque nature de prestations, et ils remettent la note à l'autorité locale et au commissaire de district.

Admettant que le mètre cube de pierres concassées (col. 16) soit fixé à 1 20,

Le mètre courant des constructions à neuf (col. 17 et 18) à 3 50,

Le mètre courant de curement de fossés et de réparations d'accotemens (col. 19) à 0 10,

Idem de terrassement en remblais ou déblais (col. 20 et 21) à 0 50.

So würde hiernach ein Beitragspflichtiger, dessen Arbeitstage in Geld (Col. 14 der Mutterrolle) zu 60 Francs geschätzt sind, zur Aufgabe erhalten :

50 Cubikmeter von der ersten Lieferungsart, oder 17,14 von der zweiten Art von Arbeiten, oder 600 von der dritten, oder endlich 120 von der vierten.

Wenn die Aufgabe nicht auf eine einzige Art von Lieferung oder Arbeit beschränkt bleiben soll, so hat man ihm z. B. anzuweisen :

30 Meter der ersten Art zu... 1 20 — 36 "	
48 Meter der 4ten Art zu..... 0 50 — 24 "	
Total... 60	

Oder

10 Meter der zweiten Art zu.. 3 50 — 35 "	
250 " dritten " 10 25 — 25 "	
Total.... 60	

Diese Beispiele werden hoffentlich jede Schwierigkeit in der Anwendung aller Arten von Lieferungs- oder Arbeitsloosen heben.

Wenn bis jetzt diese Berechnungen, welche der Bestimmung der Loose vorangehen müssen, nicht durch einen schriftlichen Act geschehen sind, so mußte sie wenigstens im Kopfe vorgenommen werden; geschah keines von beiden, so darf man sich freilich nicht über die zahlreichen Beschwerden wundern, welche auf Ungleichheiten der Loose zwischen den Beitragspflichtigen einer und derselben Gemeinde gestützt sind, denen diese Loose gleichförmig zu soviel Tagen für den laufenden Meter zugewiesen sind, ohne Rücksicht auf die Entlegenheit des Materials, auf die Schwierigkeit des Terrains und auf Anschüttung und Abtragung. Dergleichen Ungleichheiten sind es, die vermieden werden müssen, und hierzu sollen die neuen in den Rollen gegebenen Details dienen.

Das Reglement vom 12. August 1822 und die Instruction vom 24. Juni 1824 sind nicht

Il en résultera qu'un contribuable dont l'évaluation des journées en argent (col. 14 de la matrice) est fixée à 60 fr., recevra pour tâche :

50 mètres cubes de la 1^{re} espèce de fournitures, ou 17,14 de travaux de 2^e espèce, ou 600 de la troisième, ou enfin 120 de la quatrième.

Si sa tâche ne doit pas être bornée à une seule espèce de fournitures ou de travaux, on lui assignera par exemple :

30 mètres de 1 ^{re} espèce à..... 1 20 — 36 "	
48 mètres de la 4 ^e à..... 0 50 — 24 "	
TOTAL... 60	

Ou

10 mètres de la 2 ^e espèce à 3 50 — 35 "	} 60 "
250 de la 3 ^e à..... 10 — 25 "	

Ces exemples leveront, nous l'espérons, toute difficulté dans l'application des tâches des fournitures ou travaux de toute nature.

Si jusqu'à présent ces calculs préalables à la fixation des tâches, n'ont pas été consignés dans un acte écrit, ils ont dû être faits au moins mentalement; si cela n'a pas eu lieu, on ne doit plus être surpris des nombreuses plaintes surgies des inégalités de tâches, entre les contribuables d'une même commune, assignées uniformément à tant de journées par mètre courant, sans égard à l'éloignement des matériaux, aux difficultés du terrain, aux remblais et déblais. Ce sont ces inégalités dont il s'agit d'éviter le retour que les nouveaux détails consignés dans les rôles ont pour objet de faire cesser.

Si le règlement du 12 août 1822, ni l'instruction du 24 juin 1824 ne sont pas entrés dans ces

in diese Details eingegangen, weil sie hauptsächlich Arbeiten nach Tagewerken im Auge haben; während die Arbeiten jetzt überall nach Loosen geschehen, und weil es sich damals von neuen Anlagen handelte, während es jetzt auf die Unterhaltung und Erhaltung des Bestehenden ankommt. Uebrigens ist auch nicht zu verkennen, daß die gegebenen Entwicklungen aus dem Geiste der Bestimmungen des Reglements und der zu seiner Ausführung erlassenen Instruction hervorgehen.

Wir empfehlen schließlic, ohne Verzug die Materialen zu sammeln, welche Gegenstand der zweiten und dritten Basis ausmachen, und die Rollen sobald aufzustellen, als die Grundsteuer-Rollen den Gemeinden werden zugekommen sein.

Das Regierungs-Kollegium,
de la Fontaine.

B e s c h l u ß,

welcher den Preis des Arbeitstages für 1842 bestimmt.

(Nr. 480. — 1842. — A. N.)

Luxemburg, am 14. Januar 1842.

Das Regierungs-Collegium des Großherzogthums;

In Ausführung der Gesetze vom 28—29 Mai 1791 und vom 3. Nivose des Jahres VII,

B e s c h l i e ß t :

Der Preis des Arbeitstages wird für 1842 auf fünf und dreißig und einen halben Cents für alle Städte und Gemeinden des Großherzogthums festgesetzt. Der gegenwärtige Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden, und haben die Bürgermeister für dessen Verkündigung zu sorgen.

Das Regierungs-Kollegium,
de la Fontaine.

détails, c'est qu'ils prévoient principalement des travaux par journées, tandis qu'aujourd'hui ils sont partout exécutés par tâches; c'est encore qu'alors il s'agissait de construire, tandis qu'aujourd'hui il faut entretenir, conserver ce qui existe. On ne saurait méconnaître, au surplus, que les développemens dans lesquels on vient d'entrer, résultent de l'esprit de l'ensemble des dispositions que renferment le règlement et l'instruction donnée pour son exécution.

Nous terminons par la recommandation de se livrer sans le moindre retard, à rassembler les matériaux qui font l'objet des 2^e et 3^e bases, et de confectionner les rôles dès que ceux de la contribution foncière parviendront dans les communes.

Le Conseil de gouvernement,
de la FONTAINE.

A R R Ê T É

qui fixe le prix de la journée de travail pour 1842.

(N^o 480. — 1842. — I. G.)

Luxembourg, le 14 janvier 1842.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ,

En exécution des lois des lois des 28—29 mai 1791 et 3 nivose an VII.

A R R Ê T É :

Le prix de la journée de travail est fixé pour 1842 à trente-cinq cents et demi pour toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif, et publié à la diligence du Bourgmestre.

Le Conseil de gouvernement,
de la FONTAINE.

(37)

Bekanntmachung

in Betreff der Freimachung der an den Herrn Staatskanzler für das Großherzogthum Luxemburg zu Haag gerichteten Briefe und Pakete.

(Nr. 440. — 1842. N. N.)

Luxemburg, am 13. Januar 1842.

Durch Beschluß der Regierungscommission vom 29. Januar 1836 (Memorial 1836, S. 4) ist das Publikum benachrichtigt worden, daß alle Briefe und Pakete, welche an den H. Geheimen Referendar Seiner Majestät für die An gelegenheiten des Großherzogthums gerichtet sind, portofrei gemacht werden, und widrigen falls nicht angenommen werden sollen.

In Folge der Nichtbeachtung dieser Vorschrift, welche in jeder Beziehung auf die Verhältnisse des Publikums zu der Großherzoglichen Kanzlei zu Haag anwendbar erschien, hat die Letztere sich genöthigt gesehen, mehrere Briefe und Pa kete zurückzuweisen.

Zu künftiger Vermeidung solcher Zurückwei sungen, wodurch vielfache Interessen gefährdet werden, erinnert man das Publikum an die Beobachtung des Beschlusses vom 29. Januar 1836, dessen Nichtberücksichtigung alle darin an gedrohten Folgen nach sich ziehen wird.

Der Gouverneur par interim,
de la Fontaine.

Bekanntmachung.

in Betreff der Naturalisation des Herrn Stiff, Premier-Lieutenants der Gendarmerie.

(Nr. 1422. — 1842. C. P.)

Luxemburg, den 14. Januar 1842.

Es wird hierdurch zur Kenntniß des Publi-

A V I S.

relatif à l'affranchissement des lettres et paquets adressés à M. le Chancelier d'état pour le Grand-Duché de Luxem bourg à La Haye.

(N° 440. — 1842. — I. G.)

Luxembourg, le 13 janvier 1842.

Par arrêté de la commission de gouvernement du 29 janvier 1836 (Mémorial 1836, p. 4), le public a été prévenu que toutes les lettres et paquets adressés à M. le Référéndaire intime de Sa Majesté pour les affaires du Grand-Duché à La Haye doivent être af franchis, et que, faute de cet affranchissement, les envois ne seraient pas reçus.

On est informé que par suite de l'inobservation de cette prescription qui se trouvait de toute ma nière applicable aux relations du public avec la Chan cellerie grand-ducale à La Haye, celle-ci s'est vu forcée de refuser plusieurs lettres et paquets.

Pour éviter que des refus semblables, qui peuvent compromettre une foule d'intérêts, ne viennent plus à se renouveler, on rappelle le public à l'observa tion de l'arrêté du 29 janvier 1836, dont l'inexécution entraînera toutes les conséquences qui s'y trou vent comminées.

Le Gouverneur par interim,
de la FONTAINE.

A V I S

relatif à la naturalisation de M. STIFFT, lieutenant de la gendarmerie.

(N° 1422. — 1841. — C. P.)

Luxembourg, le 14 janvier 1842.

Il est porté par les présentes à la connaissance du

(38)

kums gebracht, daß Seine Majestät durch Beschluß vom 21. August 1841, Nr. 8, geruht haben, den königlichen Beschluß vom 18. März 1841, Nr. 8, für anwendbar auf den Herrn Premier-Lieutenant der Gendarmerie, Ernst Heinrich Wilhelm Stiff, zu erklären; und demselben folglich alle Rechte des Indigenats zu ertheilen, welche durch den genannten Beschluß vom 18. März v. J., den vor dem 1. Januar 1840 zu öffentlichen Aemtern im Großherzogthum ernannten Ausländern ertheilt worden sind.

Der Gouverneur par interim,
de la Fontaine.

public, que par arrêté en date du 21 août 1841, n° 8, Sa Majesté a daigné déclarer son arrêté du 18 mars 1841, n° 8, applicable au sieur Ernest Henri-Guillaume Stiff, premier lieutenant de la gendarmerie, et lui accorder en conséquence, tous les droits d'indigénat accordés par ledit arrêté du 18 mars 1841 aux étrangers nommés à des fonctions publiques dans le Grand-Duché avant le premier janvier 1840.

Le Gouverneur par interim,
de la FONTAINE.

(39)

Marktpreise der Stadt Luxemburg.

Verzeichniß der Lebensmittel. NATURE DES DENRÉES.	Maaße und Gewichte. POIDS ET MESURES.	Mittel-Preis der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de Luxemburg. Dezember 1841.— 2. Hälfte.
Weizen.	Rasiere. Rasiere.	fl. cts. 9 16½
Froment	Idem	7 01½
Mengkorn:	Idem	5 96
Méteil	Idem	4 85
Korn.	Idem	2 04½
Seigle	Idem	» »
Gerste	Idem	» »
Orge	Idem	» »
Haber	Idem	» 97½
Avoine.	Idem	» 72
Weisse Erbsen.	Niederländ. Pfund. Livre des Pays-Bas.	» 72
Pois blancs.	Die 100 Pfund.	3 35½
Weizenmehl.	Les 100 livres	» »
Farine de Froment	Idem	2 52½
Kornmehl.	Idem	» »
Farine de seigle.	Idem	» »
Früh-Erdäpfel.	Idem	» »
Pommes de terre d'été	Idem	» »
Spät-Erdäpfel.	Idem	» 97½
Pommes de terre d'hiver.	Idem	» »
Butter.	Niederländ. Pfund. Livre des Pays-Bas.	» 72
Beurre	Die 100 Pfund.	3 35½
Heu.	Les 100 livres	» »
Foin.	Idem	2 52½
Stroh	Idem	» »
Paille	Idem	» »
Buchenholz	Korbe. Corde.	4 65½
Bois de hêtre	Idem	» »
Eichenholz.	Idem	» »
Bois de chêne	Idem	» »

Zu Luxemburg, bei J. Lamort, Buchdrucker.